

# East Meets West 中·西

10. 10. 2018 (Wed 星期三) 7:30 p.m.

Lecture Hall, Hong Kong Space Museum

香港太空館演講廳

SPEAKERS 講者

## **Dr. Joshua Chan 陳錦標博士**

*Examining the non-western elements in the notation of the work "Hua Banzi" for banhu*

從板胡曲《河北花梆子》看民樂記譜法的非西方元素



Dr. Joshua Chan is Associate Professor at the University of Hong Kong where he has been teaching since 1995. He studied music at Hong Kong Conservatory of Music, Sydney Conservatorium of Music, and University of Hong Kong, respectively. His former teachers include Thomas Wang, Tong Leung-tak, Martin Wesley-Smith, Anne Boyd, Doming Lam and Chris Babida, etc. As a composer, Chan has written more than 200 works for various media in diversified styles; many of which have been performed in US, UK, Germany, Portugal, Russia, Canada, Japan, Korea, Israel, Australia, New Zealand, Singapore, Taiwan,

Malaysia, China, etc. He has also performed contemporary music and jazz music on erhu with other musicians in Australia, Japan and Singapore. Chan was the former Chairman of the Hong Kong Composers' Guild (2004-2014) and was commended by the HKSAR Government in the Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme 2007 for the Persons with Outstanding Contributions to the Development of Arts and Culture.

陳錦標博士是香港大學音樂系副教授，自 1995 年起任教至今。他早年分別於香港音樂學院、悉尼音樂學院及香港大學進修音樂，師從汪西三、湯良德、衛斯史密夫、梅安妮、林樂培及鮑比達等人。陳錦標為各類型媒體寫有風格多樣化的音樂作品超過 200 首，當中多首作品曾在澳洲、加拿大、中國、德國、以色列、日本、韓國、馬來西亞、紐西蘭、葡萄牙、俄羅斯、新加坡、英國、美國及台灣等地公演。他也曾用二胡在澳洲、日本及新加坡等地與其他音樂家演奏現代音樂及爵士樂。陳錦標是香港作曲家聯會主席前任主席（2004-2014），並於 2007 年獲頒民政事務局長嘉許獎章，以表揚他在本地文化藝術發展上的貢獻。

## **Chow Fan-fu 周凡夫**

*Exploring New Frontiers: Integrating Chinese and Western Orchestras 中西樂隊結合開拓新空間初探*

Chow Fan Fu is currently the Vice-Chairman and a professional member of the International Association of Theatre Critics (IATC). He is also an examiner of Hong Kong Arts Development Council. He has actively involved in promoting music and culture in Hong Kong, Macau and China, and has been awarded the Medal of Honour (MH) by the HKSAR Government in 2011 for his distinguished contributions in promoting of music and culture.



Chow is an established arts and culture critic, as well as a columnist writing about music and culture, with papers and articles published in magazines and newspapers in Hong Kong, Macao, Taiwan, and Mainland China. His papers and books cover a wide range of topics.

Chow has been a host to classical music programmes on Radio Four of RTHK for a long time since 1982.

周凡夫從事藝文寫作近五十年，活躍於中、港、台、澳的著名藝評人。2011 年獲香港特區政府頒授榮譽勳章（MH），以表揚其長期積極推廣古典音樂及藝術欣賞所作的貢獻。著有《聽樂萬里一穿洲越嶺樂旅見聞》、紀念大會堂金禧的專著《現代香港的起跑點—大會堂五十年的故事》，還有入選為「2005 年十本好書」的《愛與音樂同行—香港管弦樂團 30 年》等著作。現為國際演藝評論家協會（IATC）香港分會副主席。

## MODERATOR 主持



### Dr. Leung Chi-hin 梁智軒博士

Dr. Leung Chi-hin's compositions mix elements of East and West, in the process revealing the composer's diverse cultural background and his particular interest in timbral and textural explorations. He was a champion of Hong Kong Handbell Festival Composition Contest, first runner-up at New Generation and won Hong Kong Composers' Guild Audience Choice Award. Leung's works are published by Schott Music (Germany), MOECK (Germany), Donemus (Netherlands), Edition HH (U.K.), PARMA Recordings (U.S.), etc. His works have been featured by ISCM World New Music Days, UNESCO International "Arts for Peace" Festival, International Rostrum of Composers, International Electronic Music Week, World Choir Games, International Handbell Symposium, ISME World Conference on Music Education, Asian Composers League Festival, Singapore

Saxophone Symposium, Summa Cum Laude International Youth Music Festival Vienna, Taipei Traditional Arts Festival, and many.

Leung is currently Vice Chairman of Hong Kong Composers' Guild (HKCG) and Assistant Professor at the Department of Cultural and Creative Arts, The Education University of Hong Kong.

梁智軒博士生於國際大都會—香港。受其多樣性的文化背景所影響，梁氏的創作揉合東方和西方的思想，亦特別熱衷於音色與織體的探索。曾獲香港手鈴節作曲比賽冠軍、音樂新一代亞軍及香港作曲家聯會最喜愛曲目獎。他的作品及錄音由 Schott Music（德國）、MOECK（德國）、Donemus（荷蘭）、Edition HH（英國）、PARMA Recordings（美國）等出版。梁氏的作品曾於多個國際音樂節中演出，包括國際現代音樂節（ISCM）、聯合國教科文組織「國際和平藝術節」、國際作曲家交流會議（IRC）、國際電子音樂周（EMW）、世界合唱比賽、世界手鈴大會、國際音樂教育協會（ISME）、亞洲作曲家同盟音樂節（ACL）、亞洲木笛節、新加坡薩克斯風國際研討會、維也納青少年音樂節、台北傳統藝術節、音樂新文化及香港學校音樂節等。

梁氏現為香港作曲家聯會（HKCG）副主席及香港教育大學助理教授。

Presented by 主辦



Supported by 資助



Sponsored by 贊助



Acknowledgement 鳴謝

